

TRADUTOR – REVISOR – ESPECIALISTA EM LOCALIZAÇÃO GESTOR/COORDENADOR DE PROJECTOS

Nome: David Alexandre Maia Cabrita
E-mail: david.maia.cabrita@gmail.com

Telefone: (+351) 916 660 774
LinkedIn: <https://pt.linkedin.com/in/david-cabrita-psl>

Educação

- Licenciatura em Tradução do ISLA (Instituto Superior de Línguas e Administração), Lisboa (1996-2000)
- Princípios Básicos de Gestão de Projectos (Fundamentals of Project Management) – Chartered Institute of Marketing, (CIM), Düsseldorf (2015)

Combinações Linguísticas – Tradução e Revisão

- Inglês > Português Europeu
- Francês > Português Europeu
- Espanhol > Português Europeu

Experiência Profissional (2000-2019)

- Tradutor/Revisor/Gestor de Projectos – Paradigma, Lda., Palmela, Portugal (2018-ACTUALIDADE)
- Coordenador de Tradução – It Works! International, Dublin, Irlanda (2017-2018)
- Especialista de Localização – Electronics For Imaging (EFI) - Cretaprint, Valência, Espanha (2014-2016)
- Tradutor/Revisor para Português Europeu – Localsoft, Málaga, Espanha (2012, 2016)
- Tradutor/Revisor para Português Europeu – Paradigma, Lda., Palmela, Portugal (2004-2018)
- Tradutor/Revisor para Português Europeu – Távola dos Tradutores, Algés, Portugal (2002-2003)
- Pesquisador de Mercado Freelance Remoto – Market Research International, EUA (2002-2004)
- Locutor de Publicidade Estilo Rádio – M2F Publicidade Lda., Sta. Maria da Feira, Portugal (2002-2004)
- Tradutor/Revisor para Português Europeu – Oliver Translations, Cascais, Portugal (2001-2002)
- Tradutor/Revisor para Português Europeu – IPFEL, SL, Lisboa, Portugal (2000)

Experiência de Voluntariado (1999-2000)

- Auxílio com a tradução do Relatório da Amnistia Internacional para Portugal de 2000
- Auxílio com a tradução do Relatório da Amnistia Internacional para Portugal de 1999

Áreas de Experiência

- Tecnologias de Informação, Localização de Websites, Aplicações e Jogos de Vídeo, Recursos Humanos, Telecomunicações, Desporto, Turismo e Viagens, Tradução Médica, Marketing Directo, Comunicações Empresarias, Social Media, Publicidade, Tradução Técnica, Tradução Literária (experiência em materiais de marcas como AstraZeneca, Alcon, Pfizer, HP, Samsung, Nokia, Motorola, Procter&Gamble, Johnson&Johnson, Nintendo Europa, Nintendo EUA, Mondelez, KIKO Milano, entre outras).

Experiência com Ferramentas CAT

- Wordfast Pro 3, SDL Trados Studio 2011, MemoQ 8, MemSource, Idiom WorldServer Desktop Workbench

Interesses

- Conferências de Tradução
- Fotografia
- Escrita e Blogues

Associações

- Membro da APTRAD – Associação Portuguesa de Tradutores e Intérpretes